ДОГОВОР

о побратимстве между городами

Алаверди (Республика Армения) и Даугавпилс (Республика Латвия)

Придавая большое значение развитию международных, экономических и культурных связей и в целях укрепления доверия, взаимопонимания и дружбы между народами город Алаверди в лице мэра **Варосяна Артавазда Суреновича** и город Даугавпилс в лице председателя Даугавпилской городской думы Кулаковой Жанны Михайловны подписали настоящий Договор о побратимстве между городами Алаверди (Республика Армения) и Даугавпилс (Республика Латвия),

Стороны в пределах своей компетенции на основе равенства и партнерства в соответствии с законодательством Республики Армения и Республики Латвия будут способствовать:

- установлению и расширению двустороннего экономического, научно-технического, культурного и гуманитарного сотрудничества;
- созданию условий для заключения прямых контактов между субъектами хозяйствования всех форм собственности;
- сотрудничеству в области науки, образования, культуры, туризма, спорта, информации;
- развитию инвестиционной и инновационной деятельности;
- установлению и развитию прямых связей между учебными заведениями, учреждениями культуры и спорта, музеями и театрами, а также между средствами массовой информации;
- обмену опытом между органами местного самоуправления, организациями, а также специалистами в различных областях деятельности;
- иным формам взаимодействия, согласованных между Сторонами.

Настоящий Договор подписан 2.10.2012г., является бессрочным и вступает в силу с момента его подписания. Договор составлен на армянском, латышском и русском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой стороны.

Мэр города Алаверди	**Председатель Даугавпилский городской думы**
А.С. Варосян	**Ж.М. Кулакова**

ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ

Հայաստանի Հանրապետության Ալավերդի եւ Լատվիայի Հանրապետության Դաուգավպիլս քաղաքների եղբայրության

Կարևորելով միջազգային, տնտեսական և մշակութային կապերի հաստատումն ու զարգացումը, ինչպես նաև վստահության, փոխըմբռնման և բարեկամության ամրապնդման նպատակով Հայաստանի Հանրապետության Ալավերդի քաղաքը՝ ի դեմս քաղաքապետ Արտավազդ Սուրենի Վարոսյանի և Լատվիայի Հանրապետության Դաուգավպիլս քաղաքը՝ ի դեմս քաղաքային դումայի նախագահ Ժաննա Միխայլովնա Կուլակովայի, կնքեցին Ալավերդի և Դաուգավպիլս քաղաքների միջև բարեկամության մասին սույն պայմանագիրը:

Կողմերը Հայաստանի Հանրապետության և Լատվիայի Հանրապետության օրենսդրությանը համապատասխան իրենց իրավասության շրջանակներում հավասարության և գործընկերության սկզբունքներով պետք է նպաստեն.

- տնտեսական, գիտա-տեխնիկական, մշակութային և հումանիտար երկկողմ համագործակցության հաստատմանն ու ընդլայմանը.
- տնտեսվարող սուբյեկտների միջև, անկախ սեփականության ձևից, ուղիղ կապ հաստատելու համար պայմանների ստեղծմանը.
- գիտության, կրթության, մշակույթի, տուրիզմի, սպորտի, տեղեկատվության ոլորտներում համագործակցությանը.
- ներդրումային և ինովացիոն գործունեության զարգացմանը.
- ուսումնական հաստատությունների, մշակույթի և սպորտի հիմնարկների, թանգարանների և թատրոնների, ինչպես նաև զանգվածային լրատվամիջոցների ուղիղ կապի ստեղծմանը և զարգացմանը.
- տեղական ինքնակառավարման մարմինների, կազմակերպությունների, ինչպես նաև տարբեր ոլորտների մասնագետների փորձի փոխանակմանը.
- կողմերի միջև համաձայնեցված այլ տեսակի համագործակցությանը:

Սույն պայմանագիրը կնքված է 02.10.2012թ., անժամկետ է և ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից Պայմանագիրը կազմված է հայերեն, լատիշերեն և ռուսերեն լեզուներով, երկուական օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ, մեկական օրինակ կողմերի համար:

ԱԼԱՎԵՐԴՈՒ ՔԱՂԱՔԱՊԵՏ՝	ԴԱՈՒԳԱՎՊԻԼՍԻ ՔԱՂԱՔԱՅԻՆ ԴՈՒՄԱՅԻ ՆԱԽԱԳԱՀ
Ա.Ս.ՎԱՐՈՍՅԱՆ	Ժ.Մ.ԿՈՒԼԱԿՈՎԱ